

SAN MARTIN AGIRRE JAIAK Bergara 2.009

EGITARUA

Irailak 9, asteazkena

19:00 KONTSERBA IKASTARO TEORIKOA Jakion enpresaren eskutik Bergarako kultura etxean.

Irailak 10, osteguna

19:00 KONTSERBA IKASTARO PRAKTIKOA berduren inguruan Jakion enpresaren eskutik.

** Kontserba ikastaroa euskaraz emango da. Dohainekoa izango da. Izena emateko deitu 943 77 91 59 telefono zenbakira. Gehienezko parte hartzaile kopurua: 20 lagun. Bergarakoek lehentasuna izango dute.*

Irailak 12, larunbata, azoka eguna

10:00 BARAZKI, FRUITU ETA GAZTA LEHIAKETA San Martin plazan.
CONCURSO DE HORTALIZAS, FRUTAS Y QUESOS en la plaza San Martín.

11:00 – 13:30 Bergarako trikitilariekin KALEJIRA.
KALEJIRA con el grupo de trikitilaris de Bergara.

Goizean zehar ODOLOSTEEN DASTAKETA Luis Mari Rezola, Pello Urzelai eta Jon Leturia harakinei esker, San Martin plazan.
DEGUSTACIÓN DE MORCILLAS a cargo de los carniceros Luis Mari Rezola, Pello Urzelai y Jon Leturia, en la plaza San Martín.

13:30 Barazki, fruitu eta gazta lehiaketako SARI BANAKETA.
REPARTO DE PREMIOS del concurso de hortalizas, frutas y quesos.

14:30 TXOMINGEROEN BAZKARIA D.Irala kalean (eguraldi euritsuarekin Simon Arrieta plazako arkupetan. Udalak 120 lagunentzako mahaiak eta bankuak jarriko ditu. Jatekoa eta edatekoa norberak eraman beharko du).
COMIDA DE CHOMINGUEROS en la calle D.Irala.

Ondoren KOADRILEN ARTEKO JOLASAK Jardun elkartearen eskutik.
A continuación JUEGOS ENTRE COADRILLAS a cargo de Jardun.

17:30 GAZTETXOENTZAKO ZEZENTXOAK ETA PONIAK Seminarioko patioan.
PONIS Y VAQUILLAS para jóvenes en el patio del Seminario.

17:30 UMEENTZAKO JOLAS ETA TAILERRAK Munibe plazan.
TALLERES Y JUEGOS PARA NIÑOS en la plaza Munibe.

18:30 BONBA JAPONIARRAK San Martin plazan.
BOMBAS JAPONESAS en la plaza San Martín.

- 19:00 Erraldoi, kiliki eta buruhandien konpartsaren KALEJIRA, Udal txistulari bandak eta Elgoibarko dultzaineroek lagunduta. Ibilbidea: San Martin plaza, Bidekurutzeta kalea, San Pedro, Artekale, Arruriaga, Masterreka, Bideberri, Fraiskozuri, Herri lagunak, D.Martinez de Irala, Barrenkale eta San Martin Agirre plaza.
PASACALLES de la comparsa de gigantes, kilikis y cabezudos.
- 20:00 ERROMERIA Erdizka lauetan taldearekin San Martin plazan.
ROMERÍA con el grupo Erdizka lauetan en la plaza San Martín.
- 22:30 Tirri-Tarra fanfarrearen Argi-Beltz emanaldia, Bergarako Orfeoia eta Aritzeta abesbatzaren laguntzarekin, Udal pilotalekuan. Sarrera: 10€.
Argi-Beltz, concierto musical ofrecido por la fanfarre Tirri-Tarra, Orfeón de Bergara y Aritzeta, en el frontón municipal. Entrada: 10€
- 23:00 Bergarako Lord Witch, Hard Flip eta Turboshit Goiko Estazioko musika taldeen kontzertua San Martin plazan.
CONCIERTO a cargo de los grupos Lord Witch, Hard Flip y Turboshit de música de la estación de arriba en la plaza San Martín.

Irailak 13, igandea

- 08:00 SOKAMUTURRA, herriko kaleetan zehar.
SOKAMUTURRA, por las calles de Bergara.
16 urtetik beherakoek debekatuta dute sokamuturrean parte hartzea.
Los menores de 16 años tienen prohibida la participación en la sokamuturra.
- 09:00 AGERIKO XXXVI. PINTURA LEHIAKETA, Beart elkarteak antolatua, Bergarako Kultura Etxean. Arratsaldeko 18:30ean izango da sari banaketa Kultura Etxean. Ondoren, aurkeztutako lanen erakusketa zabalduko da eta ikusgai izango da, irailaren 14tik 26ra, biak barne, Bergarako Kultura Etxean. XXXVI. CONCURSO DE PINTURA AL AIRE LIBRE, organizado por la asociación BEART, en la Casa de Cultura. La entrega de premios será a las 18:30 horas. Seguidamente, se abrirá la exposición de las obras presentadas a concurso, que permanecerán expuestas del 14 al 26 de Septiembre, ambos inclusive, en la Casa de Cultura.
- 10:30 – 14:30 eta 16:00 – 20:00 Haur, gazte eta helduentzako PUZGARRIAK Seminarioko patioan.
INCHANBLES para niños, jóvenes y adultos en el patio del Seminario.
- 19:30 Arrasateko Lore Gazteak dantza taldearen KALEJIRA Bergarako kaleetan, eta ondoren EMANALDIA San Martin plazan.
KALEJIRA del grupo de baile Lore Gazteak de Arrasate, y a continuación ACTUACIÓN en la plaza San Martín.
- 09:30 ERREILENO ETA TOSTOIEN KOFRADIAKO X.KAPITULUA, Bergarako Erreileno eta tostoien kofradiak antolatuta.
X.CAPÍTULO DE LA COFRADÍA DEL RELLENO Y EL TOSTÓN, organizado por la cofradía del relleno y el tostón de Bergara.

- 09:30 Kofradiei ONGIETORRIA Bergarako Udal Pilotalekuan.
RECIBIMIENTO a las cofradías, en el Frontón Municipal.
- 10:30 MARTXA, zeremoniako jantziekin, Bergarako Udal Pilotalekutik Moja Klaratarren Komenturaino, Udal Txistulari Bandak lagunduta.
MARCHA en traje de ceremonia desde el Frontón Municipal al Convento de las Hermanas Clarisas, acompañados por la Banda Municipal de Txistularis.
- 11:00 MEZA Alai-Taldea abesbatzak kantatua.
MISA, cantada por la coral Alai-Taldea.
- 11:45 HERRI DESFILEA, Moja Klaratarren Komentutik San Martin plazaraino, Udal Txistulari Bandak lagunduta.
DESFILE CÍVICO, desde el Convento de las Hermanas Clarisas hasta la plaza San Martín, acompañados por la Banda Municipal de Txistularis.
- 12:15 Kofradiaren X. KAPITULUA, Udaletxeko Areto Nagusian.
X. CAPITULO DE LA COFRADIA en el Salón de Plenos del Ayuntamiento.

Irailak 14, astelehena

19:30 BERGARA HIRIA PILOTA TXAPELKETAKO ERREBANTXA.
Bergarako Udal Pilotalekua. Antolatzaileak: BKE Pilota eta Udal Kirol Zerbitzua.

22 urte azpiko mailan

Ezkurdi-Peñas / Apezetxea-Azelus

Nagusietan:

Idoate-Larrinaga/Yoldi-Merino

Irailak 15, asteartea

22:30 NAGUSIEN DANBORRADAren irteera, Udal Musika Bandak lagunduta.
Ibilbidea: Kultura etxea, Arruriaga, Masterreka, Bideberri, Fraizkozuri, Herrilagunak, Domingo Irala, Irizar, Barrenkale, San Martin plaza, Bidekurutzeta, San Pedro, Artekale, Arruriaga, Barrenkale, San Martin plaza.
Salida de la TAMBORRADA DE ADULTOS, acompañada de la Banda Municipal de Música.

ONDOREN...

DANTZALDIA Joselu Anaiak taldearekin San Martin plazan.

BAILES a cargo del grupo grupo Joselu Anaiak en la plaza San Martín.

Irailak 16, asteazkena, San Martin Agirre eguna

08:00 SOKAMUTURRA, herriko kaleetan zehar.

SOKAMUTURRA, por las calles de Bergara.

16 urtetik beherakoek debekatuta dute sokamuturrean parte hartzea.

Los menores de 16 años tienen prohibida la participación en la sokamuturra.

08:30 DIANA, Udal Txistulari Bandarekin.

DIANA, con la Banda Municipal de Txistularis.

11:00 ERREKORTADORE ESKOLA IBILTARIA Seminarioko patioan.

ESCUELA DE RECORTADORES en el patio del Seminario.

11:15 KALEJIRA Udal Musika Bandarekin.

PASACALLE de la Banda Municipal de Música.

12:30 Udal Musika Bandaren KONTZERTUA San Martin plazan.
CONCIERTO de la Banda Municipal de Música en la plaza San Martín.

Egitaraua / programa:

Gerona	pasodoblea	S.Lope
La Forza del destino	obertura	G.Verdi
Nagasaki 1597		M.Gz.Bastida
Oregon	fantasia	J.de Haan
San Martin	euskal estanpak	M.Gz.Bastida

Zuzendaria: Alfredo Gz. Chirlaque

18:30 HAURREN DANBORRADA, Musika Eskolako Bandak lagunduta. Ibilbidea:
Kultura etxea, Arruriaga, Masterreka, Bideberri, Fraizkozuri, Herrilagunak,
Domingo Irala, Irizar, Barrenkale, San Martin plaza.
TAMBORRADA INFANTIL, acompañada por la banda de Musika Eskola.

19:30 – 22:00 Laiotz taldearekin DANTZALDIA San Martin plazan.
BAILABLES con el grupo Laiotz en la plaza San Martín.

22:00 SUZKO ERRUBERAK Agorrosinen.
FUEGOS ARTIFICIALES en Agorrosin.

11:00 San Martin eguneko MEZA NAGUSIA San Pedro parrokian, San Pedro parrokiak antolatuta.

Irailak 18, ostirala

19:30 Bikote nagusientzako XXV. dantza txapelketa, Moises Azpiazuren oroimenez,
Bergarako Udal pilotalekuan, Abarka Dantza Elkartearen laguntzarekin.
*XXV.CAMPEONATO DE BAILE AL SUELTO POR PAREJAS, memorial Moisés
Azpiazu, en el Frontón Municipal, con la colaboración de la asociación de
danza Abarka.*

Irailak 19, larunbata

10:30 MOTOKROS TXAPELKETA. BERGARA HIRIA EUSKADIKO OPENA.
San Kristobal alboko soroan, DAR ondoan, Angiozar bidean. Antolatzaileak:
Real Moto Club Gipuzkoa eta Udal Kirol Zerbitzua.
*Campeonato de motocros Bergara Hiria, Open de Euskadi junto a DAR, en
Angiozar.*

20:00 Jose Enrique Ayarra Sevillako katedraleko organista nagusiaren kontzertua San Pedro parrokian,
San Pedro parrokiak antolatuta.

Irailak 20, igandea

10:00 XXXVII TALDE ARTEKO BERGARA HIRIA XAKE AZKAR
TXAPELKETA. NAZIOARTEKO XAKE TXAPELKETA Bergarako
Agorrosin Kirol Gunean. Antolatzaileak: Bergarako Xake Taldea eta Udal Kirol
Zerbitzua.
XXXVII Campeonato de Ajedrez rápido por Equipos "Villa de Bergara".

10:00 XLIII. SAN MARTIN TXIRRINDULARI LASTERKETA, Lehendakari
Txapelketa, 19-20 urtekoentzat, Lokatza Ziklismo Eskolak antolatua. Irteera eta

helmuga poligonoan izango dira. Antolatzaileak: Lokatza txirrindulari elkarte
eta Udaleko kirol zerbitzua.

*XLIII.CARRERA CICLISTA de SAN MARTÍN, Lehendakari Txapelketa,
organizado por Lokatza Ziklismo Eskola. La salida y llegada será en el
polígono.*

16:00 "BERGARA HIRIA" NAZIOARTEKO XAKE TXAPELKETA Bergarako
Agorrosin Kirol Gunean.

Torneo Open Internacional de Ajedrez "Villa de Bergara-09"

ERAKUSKETAK / EXPOSICIONES

AROZTEGI ARETOAN

Abuztuaren 28tik irailaren 13ra / *del 28 al 13 de septiembre*

Xabier Diaz de Cerio eskultorearen erakusketa.

Exposición del escultor Xabier Díaz de Cerio..

Irailaren 18tik 27ra / *del 18 al 27 de septiembre*

Kirol argazki lehiaketako lanen erakusketa

Exposición de los trabajos del concurso fotográfico de actividades deportivas

ORDUTEGIA / HORARIO

Asteartetik ostiralera / *de martes a viernes*

18:00 – 20:30

Larunbatetan / *sábados*

12:00 - 14:00

18:00 – 20:30

Igandetan / *domingos*

12:00 – 14:00

KULTURA ETXEAN

Irailaren 14tik 26ra / *del 14 al 26 de septiembre*

San Martinetako aire libreko pintura lehiaketako lanen erakusketa

Exposición del concurso de pintura al aire libre de las fiestas de San Martín

ORDUTEGIA / HORARIO

Astelehenetik ostiralera / *de lunes a viernes*

18:00 – 21:00

Larunbatetan / *sábados*

12:00 – 14:00

Jai Batzordeak ez du beregain hartzen jaiegun hauetan gerta daitezkeen kalteen
erantzukizunik.

16 urtetik beherakoek debekatuta dute sokamuturrean parte hartzea.

*La Comisión de Festejos no se hará responsable de los daños que puedan producirse
durante la celebración de estas fiestas.*

Los menores de 16 años tienen prohibida la participación en la sokamuturra.